

Diciembre 8, 1964

Querido Leopoldo:

Me alegro que nos autorizes a traducir la poética ya que como te anticipé formará parte de un pequeño volumen que llevará por título "Grandes Poemas de América".

Creo haberte mencionado en mi última carta mi encuentro con Julio Cortázar en París, pero si así no fuera y por las dudas vuelvo al caso. Soy admirador de Cortázar y en particular de su última novela Rayuela que como sabes ha causado conmoción en los círculos literarios. En la nota que escribí acerca de ella en Américas hice referencia a los autores incidentalmente nombrados en la obra de Cortázar y al Adán Buenos Ayres que se olvidó de nombrar, olvido muy disculpable ya que no se trata de una labor crítica sino simplemente de algunos nombres que aparecen en el mundo de la ficción o de la semi-ficción. Sea como fuere, no pude resistir la tentación de tomarle exámen a Cortázar ya que para mí los que no están aprobados en Adán Buenos Ayres tienen una laguna grave que hasta tanto no sea superada los coloca en estado de capitis deminutio casi máxima. Si sospechaba que Cortázar conocía la Epopeya y que la conocía bien al punto de mencionársela en mi crítica como obligado antecedente de su obra.

Fué así que con gran alegría pude constatar que era Cortázar en efecto uno de tus grandes admiradores, concedores e hinchas al punto que se refirió a haber publicado una nota en la Revista Realidad cuando apareció tu novela y al incidente que se produjo a raíz de la aparición de su crítica ya que Eduardo Mallea a la sazón del Comité de Redacción de esa publicación amenazó renunciar si salía la crítica de Cortázar. Es interesante notar que salió a pesar de todo y que por supuesto Mallea no renunció.

Me enteré también de que Rayuela había sido acusada de plagio del Adán Buenos Ayres por H.A. Murena. Ello es injusto y rebela la calidad de resentido de Murena sobre la que siempre te advertí. Es trepador entregado al grupo gorila de la literatura que se está dando cuenta que perdió el bote y que ahora para hacer méritos procura, como todos los rezagados de la historia, ser más papista que el Papa. Pronto lo tendremos disfrazado de Adán Buenos Ayres en algún carnaval de barrio reclamando ser tu descubridor. ¡Ojo! No pretendemos ser los elegidos frente a los réprobos pero el espíritu tiene sus jerarquías naturales y quien pretenda desconocer el orden de llegada automáticamente se desintegra de las fuerzas motrices. No sería nuevo mi mensaje ni nuevo mi hombre si no hubiera entroncado con la tradición primordial Adán Buenos Ayres, Martín Fierro, y los que quieran seguir adelante tendrán que pasar ahora, les guste o no, por las intuiciones de Rafael Squirru.

Así es la historia del espíritu y no se trata de cacarear ni de inventar sino de descubrir y acatar porque la verdad es algo que se nos impone y no algo a la que nos imponemos.

Demás está decir que veo con alegría a los que desandan el camino del error para volver al de la luz. Tan solo que ese camino exige humildad. Los que no saben de padres y maestros mal pueden llegar a serlo.

Deseo informarte que he dado instrucciones en Buenos Aires para la publicación de una antología del Hombre Nuevo a la que veo como un volumen importante que se inicia con uno de tus largos poemas, si es posible algunos de los inéditos. Recorre la órbita que va desde vos (uso el vos a pesar de las últimas condenas académicas de las que estoy enterado pero no amedrentado) hasta la generación de los jóvenes que en cierta manera continúan nuestros afanes. Reconozco que Nuestros Afanes es un clásico que según dicen escribió Juancito Duarte.

Mi deseo es encomendar la labor de la antología al joven crítico y poeta Juan Carlos Martelli. Creo que este asunto marchará de modo que si te contactea Martelli tratelo con cariño.

Yo sigo mi labor adelante y sin 'tutubear' como diría Fierro.

Espero de vos y de Elbita noticias más abundantes que estas misivas cablegráficas que con estilo de ángeles atómicos me envían.

Siempre en la lucha, un gran abrazo

Rafael Squirru

Señor Leopoldo Marechal  
Rivadavia 2341  
Buenos Aires, Argentina